

de

ORIGINALBEDIENTUNGSANLEITUNG

Elektrozaungerät



14475BA_A 12/15

en

Instruction manual

Electric Fencer

f

Mode d'emploi

Électrificateur de Clôture

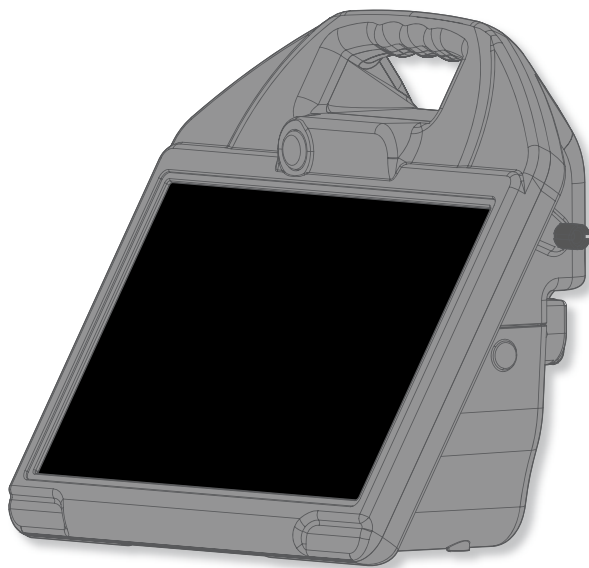
es

INSTRUCCIONES DE USO

Cercado Electrico Accionado

FARMER AS70

Type 14475



horizont

horizont group gmbh
Division agrartechnik

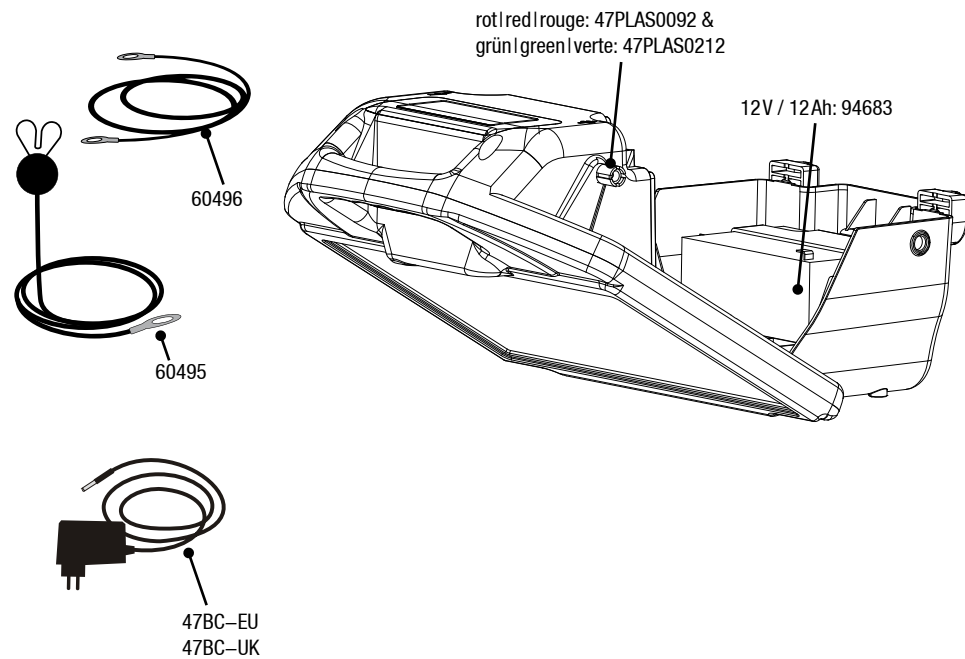
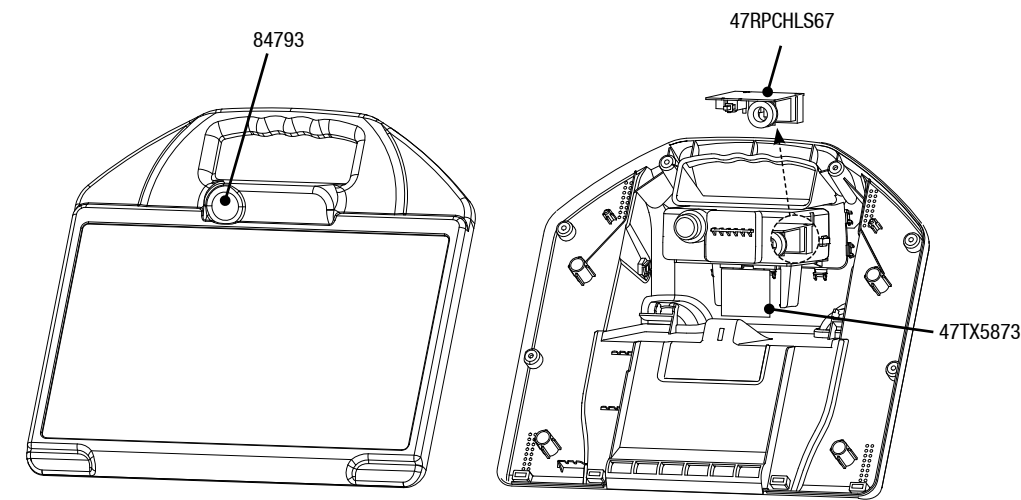
Postfach 13 29
34483 Korbach

Homberger Weg 4-6
34497 Korbach
GERMANY

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

agrار@horizont.com
www.horizont.com





Montage und Anschluss | Installation and connection |
Montage et raccordement

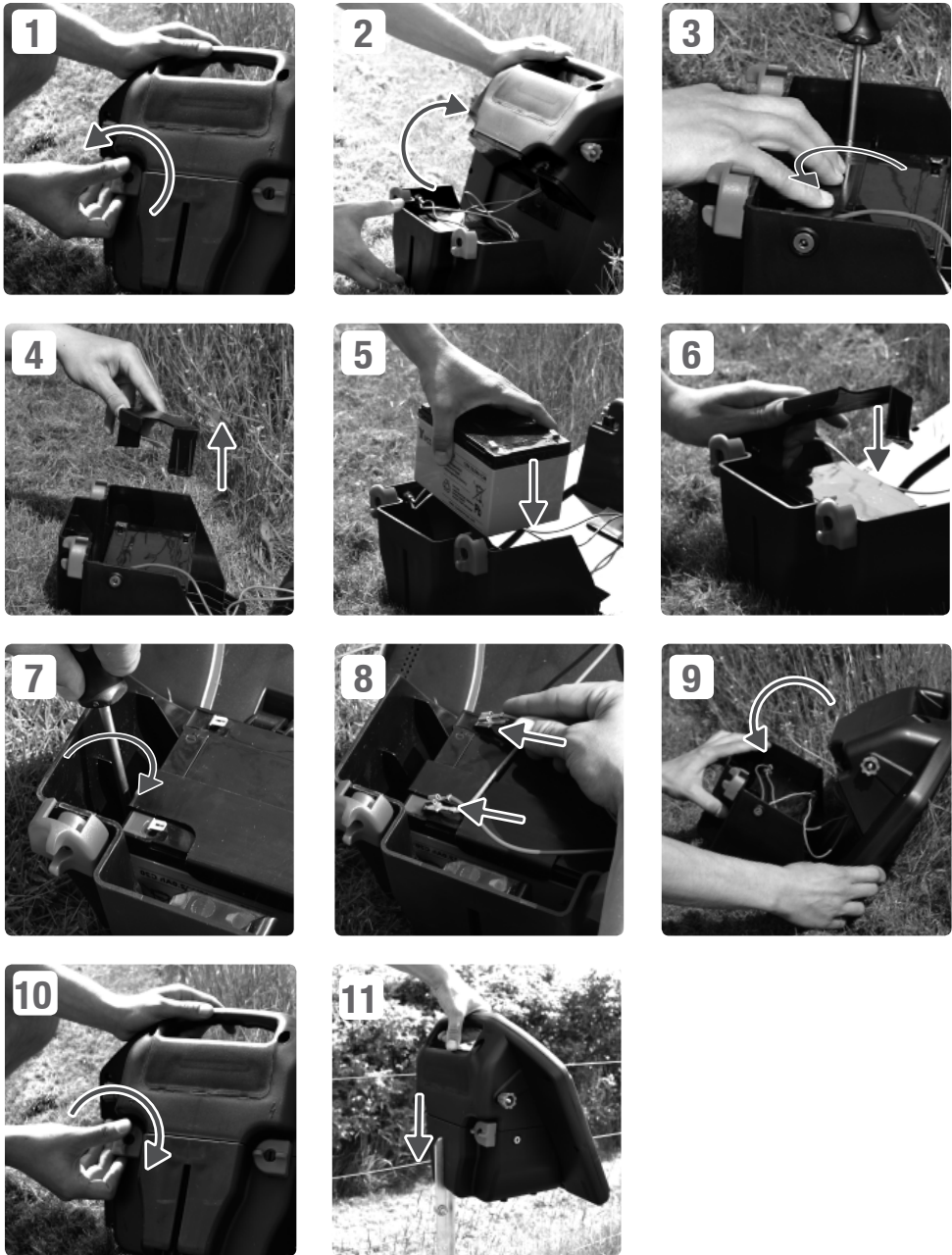


Fig. 2

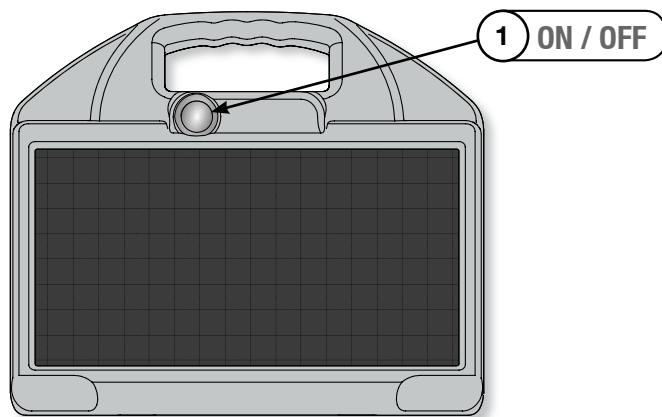
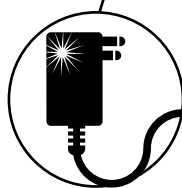
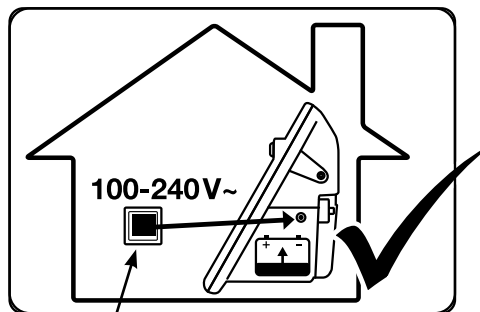


Fig. 3



LED:
grün = Akku geladen
green = fully charged
verte = Batterie chargée
verde = Acumulador cargado
rot = Akku wird geladen
red = charging
rouge = Batterie en chargée
rojo = El acumulador se carga

Fig. 4



ACHTUNG! Nicht an netzbetriebene Versorgung einschliesslich Batterieladegeräte anschliessen!
WARNING! Do not connect to mains-operated equipment including battery chargers!
MISE EN GARDE! Ne pas relier à un appareil alimenté par le secteur, y compris à un chargeur de batterie!
¡ATENCIÓN! ¡No conectar a una alimentación operada por red incluyendo cargadores de batería!

de

Originalbetriebsanleitung farmer AS70

in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte
SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

FUNKTIONSPRINZIP:

Der Solargenerator erzeugt bei Lichteinstrahlung elektrischen Strom, wobei intensives Sonnenlicht sehr viel mehr Strom produziert als Tageslicht bei Regenwetter. Das Elektrozaungerät benötigt einen konstanten Strom bei Tag und Nacht. Der erzeugte Strom wird zunächst in einen Speicherakkumulator eingespeist, aus dem das Gerät einen konstanten Dauerstrom entnimmt. Der Solargenerator ist nicht immer in der Lage, bei Betrieb des Gerätes – insbesondere in den Wintermonaten (ca. Oktober–Februar) eine ausreichende Akkuladung sicherzustellen.

Abhilfe: Rechtzeitig extern nachladen!

LAGERUNG, NACHLADEN, AUFSTELLUNG UND ANSCHLUSS:

Bei Nichtgebrauch muss das Gerät immer unter Licht gelagert werden; z.B. am Fenster (Richtung Süden), besonders im Winter. Nur so kann man sicherstellen, dass der eingebaute Akku nicht tiefentladen wird. Ggf. monatlich die Akkuspannung prüfen und den Akku mit dem Batterieladegerät nachladen.

Vor und nach Gebrauch immer erst an der Sonne mindestens 1 Tag (nach)laden, gegebenenfalls auch extern nur mit beigefügten Batterieladegerät laden, damit eingebauter Akku funktionstüchtig bleibt (siehe Fig. 3)! Nur mit dem Batterieladegerät 47BC–EU nach laden. Während des Nachladens darf das Gerät nicht an den Weidezaun angeschlossen sein und betreiben werden (siehe Fig. 3 und Fig 4.)

Akkuanzeige nur bei Tagesanbruch (ohne Sonnenlicht) kontrollieren.

Das Gerät mit dem Erdpfahl an einer feuchten Stelle in den Boden einsetzen und Zaun- und Erdkabel anschließen. Das Panel nach Süden ausrichten! Gerät mit Drucktastenschalter on/off ① einschalten – nach einigen Sekunden blinkt die LED im Rhythmus der Impulse. Leuchtet die LED nicht auf, ist entweder der Akku leer oder es liegt ein Defekt im Gerät vor.

AKKUANZEIGE:

Nur bei Tagesanbruch kontrollieren! Spätestens wenn der Akku zu 80 % entladen ist (nur noch 20% Ladekapazität) muss er nachgeladen werden, um eine Tiefenentladung zu verhindern.

Die Batterieanzeige leuchtet:

		Restkapazität		
	Blinklicht grün		40-100%	Akku gut
	Blinklicht rot/grün		20-40%	Akku laden
	Dauerlicht rot		0-20%	Akku schwach

Bitte beachten Sie, dass diese Werte in Abhängigkeit der Temperatur (Kapazität) und Messabweichungen (Spannung) schwanken können.

STROMSPARSCHALTUNG:

Bei diesem Gerät mit der eingebauten Stromsparschaltung passt sich der Stromverbrauch dem Zustand des Zaunes automatisch an. Dies bedeutet weniger Stromverbrauch bei gut isolierten Zäunen und einen höheren Stromverbrauch bei schlecht isolierten Zäunen (Ableitungen durch Bewuchs etc.).

ERDUNG:

Eine gute Erdung des Weidezaungerätes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden. Mindestens einen 1m langen Erdstab und/oder weitere 1 oder 2 längere Erdstäbe einsetzen. Die Betriebserde der Elektrozaunanlage muss von der Schutz- und Betriebserde des Netzes im Hof getrennt sein (Abstand mind. 10m).

SERVICE:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!

WORKING PRINCIPLE:

The solarpanel produces electric current when being exposed to daylight, where sunlight produces much more current than the light of rainy day. The fence controller requires a constant current, day and night. Thus the panel current is stored in an integrated accumulator which delivers the controller current. The solarpanel is not always capable to fully ensure the battery charge –especially in the winter month (ca. October–February)

Help: Recharge the battery externally in time!

STORAGE, RECHARGE, MOUNTING AND CONNECTIONS:

If not used the unit has to be stored in light: e.g. in a south window especially during winter time. This is the only way to safeguard the built-in accumulator against low level discharge. As the case may be, please check the battery voltage monthly and recharge it with the battery charging unit.

Before and after use always recharge the energizer first in the sun – in minimum 1 day – as the case may be, please charge the battery only with the included battery charging unit, so that the battery will stay in good working order (see Fig. 3). For charging use only battery charger 47BC–EU. During charging do not use the energiser and do not connect it to the fence (see Fig. 3 and Fig. 4).

Control the accumulator indication only at daybreak (without sunlight)!

Drive the ground rod into moist ground. Connect the earth lead to the earth terminal and the fence connecting lead to the fence terminal. The panel must be oriented to the south.

Buttons: Turn on with button on/off ① – after few seconds a green LED control flashing with the pulses. If there is no flashing either the accu is flat or there is a fault in the controller.

ACCUMULATOR INDICATION (FIG. 2):

Control only at daybreak! The battery need to be charged at the latest, when it is discharged of 80% (only 20% charging capacity), so that a deep discharge can be prevented. The battery indicator light „accu–test“ is

residual capacity				
	flashing light	green		40–100% good battery
	flashing light	red/green		20–40% charge the battery
	continious light	red		0–20% low battery

Please note, that this values can vary due to the dependence of temperature (capacity) and mesuring deviation (tension).

ENERGY SAVING FUNCTION:

This electric fencing equipment with integrated energy saving function adapts the energy usage automatically to the condition of the fence. This means less energy usage regarding well insulated fences and higher energy usage regarding badly insulated fences (conduction due to vegetation etc.)

GROUNDING:

For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. Therefore the grounding must be made at a rather moisty and overgrown place.

Minimum an 1m earth stake (e.g. 12mm Ø) and / or additional 1 – 2 longer earth stakes shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary. The distance between the system earth and the protective system earth of the supply net work shall be at least 10 m.

SERVICE:

Repair is only to be made by qualified service personnel. Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used.

SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS !

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT:

Sous la lumière, le générateur solaire produit du courant électrique. La lumière intensive du soleil produit beaucoup plus de courant que la lumière du jour sous la pluie. L'électrificateur a besoin de courant permanent jour et nuit. L'électrificateur a besoin de courant permanent jour et nuit. Le courant généré alimente d'abord un accu, dont l'électrificateur tire une alimentation constante. Le générateur solaire n'est pas toujours en mesure d'assurer la recharge complète de la batterie notamment aux mois d'hiver (ev. Octobre– Février).

Remède: Recharger l'accu en temps voulu en mode extérieur!

STOCKAGE, RECHARGE, INSTALLATION ET RACCORDEMENT:

Si on ne l'utilise pas, l'appareil doit être stocké à la lumière, p. e. à la fenêtre, en particulier pendant l'hiver. C'est la seule manière d'assurer que l'accumulateur intégré ne se décharge pas trop. Le cas échéant, vérifier mensuellement la tension de la batterie et la recharger avec le chargeur de batterie.

Avant et après l'usage rechargez l'appareil à la solaire – une journée au moins. Le cas échéant, recharger la batterie uniquement avec le chargeur de batterie inclus, afin qu'elle reste opérationnelle (v. Fig. 3). À charger uniquement avec le chargeur 47BC–EU. Pendant le rechargement il faut que l'appareil est débranché de la clôture (et n'est pas utilisé). (voir image 3 et image 4).

Accu/pile indication: Contrôlez seulement à la pointe du jour (sans lumière solaire!)

Enfoncez le piquet de terre dans une position humide du sol. Raccordez le câble de clôture et le câble de terre. Ajustez l'appareil avec le panneau solaire vers le sud! Allumez l'appareil avec le bouton ① poussoir on/off. Après quelques secondes, une lampe LED verte control s'allume au rythme des impulsions.

Si la lampe ne clignote pas, la batterie est déchargée ou il y a un défaut dans l'appareil.

ACCU/PILE INDICATION:

La batterie se recharge au plus tard, quand elle est déchargée de 80% (ou capacité de charge seulement 20%), de sorte qu'une décharge profonde peut être évitée. „accu–test“ lumière:

capacité résiduelle				
	Voyant lumineux clignotant	vert		40–100% Batterie chargée
	Voyant lumineux clignotant	rouge/vert		20–40% Batterie en charge
	Voyant lumineux continu	rouge		0–20% fragile Batterie

Veuillez noter que ces valeurs peuvent varier en fonction de la température (capacité) et des écarts de mesure (tension).

FONCTION À L'ÉCONOMIE D'ÉLECTRICITÉ:

Cette clôture avec fonction à l'économie d'électricité incorporé s'adapte la consommation d'électricité automatique à la condition de la clôture. Cela représente moins consommation d'électricité aux clôtures bien isolée et haute consommation d'électricité aux clôtures mal isolée (branchements à cause de la végétation etc.).

LA PRISE DE TERRE:

Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Veuillez utiliser au moins un piquet de terre d'un mètre de long e/ou 1 ou 2 piquets de terre supplémentaires. La distance entre électrificateur/piquet de terre et la prise de terre sur laquelle est branché l'électrificateur doit être d'au moins 10 m.

SERVICE:

Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées. Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant.

SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES!

en combinación con las indicaciones de preparación y de seguridad para dispositivos de valla eléctrica
SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO:

El generador solar genera durante la radiación luminosa una corriente eléctrica, en donde la luz solar intensa produce mucho más corriente que la luz diurna con tiempo lluvioso. El dispositivo de valla eléctrica necesita una corriente constante de día y de noche. La corriente generada se alimenta primeramente en un acumulador de reserva, del cual el dispositivo extrae una corriente permanente constante. El generador solar no siempre está en condiciones, durante el servicio del dispositivo; especialmente en los meses de invierno (aprox. de octubre a febrero) de asegurar una carga de acumulador suficiente.

Solución: ¡Recargar externamente a tiempo!

ALMACENAJE, RECARGA, INSTALACIÓN Y CONEXIÓN:

En caso de no ser utilizado el dispositivo siempre debe ser almacenado bajo la luz; p.ej. en la ventana (orientación sur), especialmente en invierno. Solo de este modo se puede asegurar, que el acumulador incorporado no sufra una descarga total. En caso dado, comprobar mensualmente la tensión del acumulador y recargar el mismo con el cargador de baterías.

¡Antes y después del uso (re)cargar siempre primero en el sol como mínimo 1 día, en caso necesario también externamente solo con el cargador de baterías adjunto, para que el acumulador incorporado mantenga su capacidad de funcionamiento (véase Fig. 3)! Recargar solamente con el cargador de baterías 47BC-EU. Durante la recarga el dispositivo no puede estar conectado ni ser operado en la valla para pastos (véase Fig. 3 y Fig. 4)

Contralar la indicación del acumulador solo al amanecer (sin luz solar).

Colocar el dispositivo con un poste de puesta a tierra en un punto húmedo y conectar el cable de la valla y de puesta a tierra. ¡Orientar el panel hacia el sur! Conectar el dispositivo con el interruptor de pulsador on/off; tras algunos segundos parpadea el LED al ritmo de los impulsos. Si el LED no se enciende, la batería está descargada o hay un defecto en el dispositivo.

INDICACIÓN DEL ACUMULADOR:

¡Controlar solo al amanecer! A más tardar cuando el acumulador está descargado en un 80% (solo 20% de capacidad de carga) este debe ser recargado para impedir una descarga total.

La indicación de la batería está encendida:

Por favor observe que estos valores pueden oscilar dependiendo de la temperatura (capacidad) y la desviación de medición (tensión).

Capacidad remanente				
	Luz intermitente	verde	40-100%	Acumulador bien
	Luz intermitente	rojo/verde	20-40%	Cargar acumulador
	Luz continua	verde	0-20%	Acumulador débil

CIRCUITO DE AHORRO

En este dispositivo con circuito de ahorro de corriente incorporado, el consumo de corriente se adapta automáticamente al estado del vallado. Esto significa un consumo de corriente menor con vallados bien aislados y un consumo de corriente superior en vallados deficientemente aislados (descargas por crecimiento de plantas etc.).

PUESTA A TIERRA:

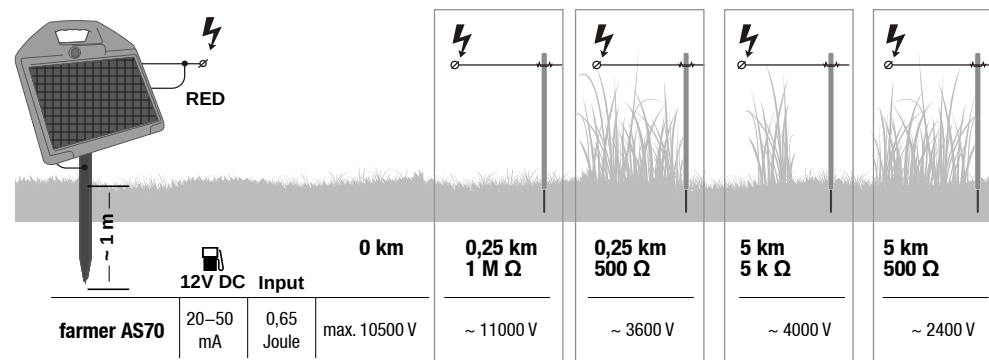
Una buena puesta a tierra de la valla de pastos es extremadamente importante para un servicio impecable y una prestación óptima del dispositivo, por esta razón la puesta a tierra debe ser realizada en lo posible en un punto húmedo y cubierto de plantas. Como mínimo emplear una varilla de puesta a tierra de 1m y/o 1 o 2 varillas de puesta a tierra adicionales. La puesta a tierra de servicio de la instalación de la valla eléctrica debe estar separada de la puesta a tierra de protección y servicio de la red en la granja (distancia mín. 10 m).

SERVICIO TÉCNICO:

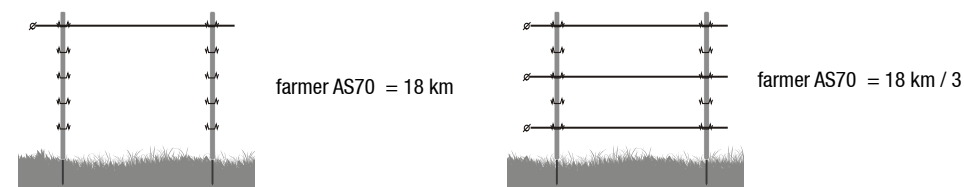


Las reparaciones solo pueden ser ejecutadas por personal cualificado.
Se deben emplear únicamente los componentes de repuesto especificados por el fabricante.

¡MODIFICACIONES TÉCNICAS RESERVADAS!



CEE: MAX. ZAUNLÄNGE | MAX. FENCE LINE LENGTH | LONGUEUR ÉLECTRIFIÉE



TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!

SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS!

SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES!

¡MODIFICACIONES TÉCNICAS RESERVADAS!



Konformitätserklärung
Declaration of conformity
Déclaration de conformité

Seite: 1

von: 1

Wir **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Elektrozaungerät **horizont farmer AS70 Typ 14475**

Ser. No. > 2497640

(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien **2011/65/EU (RoHS)**, **2002/96/EG (WEEE)**
und **2004/108/EG (EMV)** übereinstimmt.

Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)

Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen:

EN 60335-1:2012 + AC:2014

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015

We **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

declare under our sole responsibility that the product

Electric fence energizer **horizont farmer AS70 Typ 14475**

Ser. No. > 2497640

(name, type or model, lot, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the European Directives **2011/65/EU (RoHS)**, **2002/96/EG (WEEE)**
and **2004/108/EC (EMC)**.

The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

The energizer complies with the safety standard:

EN 60335-1:2012 + AC:2014

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015

Nous **horizont group gmbh**
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Electrificateur de clôture **horizont farmer AS70 Typ 14475**

Ser. No. > 2497640

(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen **2011/65/EU (RoHS)**,
2002/96/EG (WEEE) et **2004/108/CE (CEM)**.

L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2:2008 **EN 61000-3-3:2008**

(titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

L'électrificateur correspond aux standard de sécurité :

EN 60335-1:2012 + AC:2014

EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015

Geschäftsführer: **Rechtsverbindliche Unterschrift**
Managing Director: **Legally binding signature**
Gérant: **Signature obligatoire de droit**

Korbach, den 16.Dezember 2015
horizont group gmbh


Robert Mueller

